

====本和訳は参考翻訳です。詳細内容は本文後半の原文を参照下さい====

RosettaNet台湾は、10年前からRN標準を実装するためにアジアを先導しており、今後10年間で更なるRN認証を採用するために、RosettaNet実装バッチを最初に発行し世界を先導。

2009年11月28日

ビジネスは、地域や時間に関係なく世界中の課題に直面しています。この変化し続ける市場において、有形無形の競争に直面するビジネス上での優位性とは何でしょうか？

その答は、「サプライチェーン」です。21世紀における競争は事業そのものではなく、サプライチェーン間でのものになりました。

台湾の電子産業は、政府の「ビタミン プラン」の支援の元、事業を改善するために積極的にeビジネスを推進し、この中の「プランA」、「プランB」、「プランC」、「プランD」では、完全なサプライチェーンを整備してきました。さらに、サプライチェーン体系は、国際規格であるRosettaNet(RN)の到来により、多国籍企業と国内の部品供給メーカーとのビジネスを支援してきました。巨大で統合的なサプライチェーン網は、良好に構築されました。

今年(2009年)は、RosettaNet標準を台湾に導入するためにRosettaNet台湾が組織されてから、丁度10周年になります。RosettaNetグローバルは、台湾企業からの強力なRosettaNetサポートを示すために、今年グローバル・パートナー・カンファレンスの開催場所に台湾を選択しました。台湾がRosettaNetの組織の中で重要な役割を果たしてきたことは明らかです。

Clement D. Erhardt III (RosettaNetの社長) 氏は、グローバル・パートナー・カンファレンスにおいてRosettaNet実装バッチについて発表しました。RosettaNetグローバルとRosettaNet台湾が示しているそのコンセプトは、RosettaNet基準の継続的発展のための評価基準を設定し、さらに全ての関係協力会社に対し、持続可能な開発プラットフォームの保証を与えることを目指すものであるとClement氏は、述べています。



写真: Clement D. Erhardt III (RosettaNetの社長)氏は、グローバル・パートナー・カンファレンスにおいてRosettaNet実装バッチについて発表しました。50社の台湾メンバーが、2009年11月～2010年3月までパイロットを実施する最初のメンバーになるでしょう。この計画は、評価レポートが2010年4月にRosettaNet台湾によって作成され、2010年の第2四半期までにRosettaNetグローバルメンバーに適用されるでしょう。

RosettaNet実装バッチについては、50社の台湾メンバーが、2009年11月～2010年3月までパイロットを実施する最初のメンバーになるでしょう。この計画は、評価レポートが2010年4月にRosettaNet台湾によって作成され、2010年の第2四半期までにRosettaNetグローバルメンバーに適用されるでしょう。

Eva Yueh博士(ロゼッタネット台湾の代表)は、“台湾は、RosettaNetを実装したアジアの中の最初の国であり、2000年に導入されました。台湾でのRosettaNet 実装バッチのパイロット推進は現在最大の使命です。”と述べています。



写真: Bureau of Standards, Metrology and Inspection(BSMI), Ministry of Economic Affairs (MOEA)の Senior SpecialistであるMing-Yaw Yang氏は、カンファレンスに出席し、“これまでBSMIは、標準の構築と開発プロセスの促進に積極的な役割を果たしてきました。”と述べています。



写真：情報産業研究所(III- Institute for Information Industry)の上級副社長であるGary Gong氏は、台湾でのRosettaNetの10周年カンファレンスで講演し、IIIはRosettaNetの実現に向けて重要な存在であったと語っています。



写真：RosettaNet 台湾の代表であるDr. Eva Yueh氏は、RosettaNet台湾を代表して、世界的なRosettaNetパートナー及び関連会社の参加を歓迎しました。

HPは、その包括的なサプライチェーンマネジメントで、Eco Earthを達成。

HP, Samsung SEMES, Fujitsu, Broadcom 等の多くの企業は、2009年RosettaNetグローバル・パートナー・カンファレンス及びRosettaNet台湾の10周年カンファレンスに出席し、サプライチェーンやRosettaNetの適用及び開発実装経験を共有しました。

HPのAsia Global Procurement ServicesのディレクターであるKai Hsiao氏は、直接又は間接的に世界中の数千の調達先から、年間購入金額が51億USドルを達成したことを明らかにしました。それ故HPは、サプライチェーン・マネジメントに注力しているのです。最近では、グリーン商品が積極的に開発され、炭素削減のサプライチェーン対策が、総合サプライチェーン・マネジメントを介して実施されています。2008年には、サプライチェーン・マネジメントによって炭素排出量の4%が、削減されました。と述べています。



写真: HPのAsia Global Procurement ServicesのディレクターであるKai Hsiao氏は、HPがサプライチェーン・マネジメントに重点を置き、2008年には、サプライチェーン・マネジメントによって炭素排出量の4%が削減されたと述べた。

更に、HPは、製品のリサイクルとリユースの強化にも努力し、20億ポンドのリサイクルとリユースの達成を目標に掲げました。総合的なサプライチェーンの連携及びマネージメントは、リサイクルあるいはリユースに関連して実施されなければなりません。

台湾のエレクトロニクス関連産業は、競争力を維持するために積極的な行動に取り組み、国際秩序維持に努める際には、まず環境問題に真に注目して進むべきです。

RosettaNetによって変動的課題に向き合うサムスン

RosettaNet Koreaの代表であり、又Samsung SEMESのCEOであるHyung-Moon Kim氏は、SamsungがRosettaNetを採用した理由として、販売と供給の2つの異なる役割が同時に行われるためだったと述べています。市場と商品が非常に速く変化するという課題において、RosettaNetを採用することは、リアルタイムな情報連携を実現し、課題を克服することができます。

RosettaNetを採用することによる別の効果は、エンタープライズ・リソースプランニング(ERP)システムによる業務と日常業務の統合です。

Kim氏は、一例としてSamsung SEMESを挙げ、正確な市場予測を拡大し、顧客が在庫を削減することを支援したため、Samsung SEMESによるRosettaNet標準での提供されるサービスに関して顧客を一層満足させることができました。顧客の利益は最終的に増加し、双方にとって好ましい状況が作り出されました。

これは、サプライチェーンこそが全てであり、企業からだけでなく国を跨る競争に立ち向かうための真の力です。重要なことは、サプライチェーンです。

今後台湾の企業は、内部で総合的なサプライチェーン管理システムを構築することによって、サプライチェーンの強力なネットワークを構築し、更に激しい競争に際してサプライチェーン・システムの健全さを改善すると考えられます。

==== 以下 原文 ====

RosettaNet Taiwan will be the first to implement RosettaNet Implementer Badge leading Asia to implement RN 10 years ago while leading the globe to adopt RN certification 10 years from now.

2009/10/28 Taipei

Business has to confront challenges around the globe without territory or time restraint. What will be the business advantage facing tangible or intangible competition in this changing market?

The answer is “Supply Chain”. It has become the competition among supply chains instead of businesses in 21st century.

Electronic industry in Taiwan is aggressively implementing e-business to improve business nature under assistance of government’s “Vitamin Plan”, in which “Plan A”, “Plan B”, “Plan C”, and “Plan D” have set up a complete supply chain system. The supply chain structure also ushered in international standard RosettaNet (RN), assisting businesses to be connected with overseas multi-national companies and inner upstream component suppliers. A large-scale and comprehensive supply chain network was well constructed.

This year (2009) is exactly the 10th anniversary of RosettaNet Taiwan being developed as from introducing RosettaNet into Taiwan. To demonstrate the

support toward RosettaNet from businesses in Taiwan, RosettaNet Global chose Taiwan to host its Global Partner Conference this year. It's evident that Taiwan has played an important role in RosettaNet organization.

Clement D. Erhardt III, President of RosettaNet, revealed in Global Partner Conference that RosettaNet would unveil RosettaNet Implementer Badge. Clement indicated that the concept derived from RosettaNet Global and RosettaNet Taiwan, aiming to set up a benchmark for the continuing development of RosettaNet standard and even more to provide a guarantee of sustainable development platform for all cooperative partners.



Figure legend: Clement D. Erhardt III, Preseident of RosettaNet, revealed in Global Partner Conference that RosettaNet wouldl unveil RosettaNet Implementer Badge. It's expected that 50 members in Taiwan would be the first ones to conduct pilot promotion from November 2009 to March 2010.

Performance reports would be come up with by RosettaNet Taiwan in April 2010 and the plan would be applied to RosettaNet global members by the 2nd quarter of 2010.

RosettaNet Implementer Badge expected that 50 members in Taiwan would be the first ones to conduct pilot promotion from November 2009 to March 2010. Performance reports would be come up with by RosettaNet Taiwan in April 2010 and the plan would be applied to RosettaNet global members by the 2nd quarter of 2010.

Taiwan is the first country in Asia to implement RosettaNet, introduced in year 2000. Dr. Eva Yueh, Chairman of RosettaNet Taiwan, said “The pilot promotion of RosettaNet Implementer Badge in Taiwan is the most important mission at present.”



Figure legend: Mr. Ming-Yaw Yang, Senior Specialist represented Bureau of Standards, Metrology and Inspection (BSMI), Ministry of Economic Affairs (MOEA) to attend the conference. BSMI has been playing an aggressive role in the development process of promoting and building standards.



Figure legend: Mr. Gary Gong, Executive Vice President of Institute for Information Industry (III), addressed in the conference that it's the 10th anniversary of RosettaNet in Taiwan and III is the important one to make it happen.



Figure legend: Dr. Eva Yueh, Chairman of RosettaNet Taiwan, represented RosettaNet Taiwan to welcome worldwide RosettaNet partners and affiliates.

HP achieved Eco Earth for it's comprehensive supply chain management.

Many companies including HP, Samsung SEMES, Fujitsu, Broadcom and etc. attended the 2009 RosettaNet Global Partner Conference and 10th anniversary of RosettaNet Taiwan to share application and development experience of RosettaNet as well as supply chain.

Mr. Kai Hsiao, Director of Asia Global Procurement Services, HP revealed that annual purchasing amount from around the globe reached 5.1 billion US dollars and thousands of direct or indirect suppliers were involved. Therefore

HP has been focusing on supply chain management. Green products have been aggressively developed recently and supply chain measures of carbon reduction have been conducted, which were through comprehensive supply chain management. 4% of carbon emission has been reduced in year 2008 by supply chain management.



Figure legend: Mr. Kai Hsiao, Director of Asia Global Procurement Services, HP, said HP has been focusing on green supply chain management and 4% carbon emission was reduced in year 2008 through supply chain management.

In addition, HP also endeavors to reinforce product recycling and reusing, targeting to achieve 2 billion pounds of recycling and reusing. A comprehensive supply chain cooperation and management has to be in place in regards to recycling or reusing.

Related electronic industry in Taiwan should take proactive actions to maintain competitive advantages, stepping ahead of pure observation on green issues at the time when bidding global orders.

Samsung faced variable challenges with RosettaNet

Mr. Hyung-Moon Kim, Chairman of RosettaNet Korea and CEO of Samsung SEMES, indicated that why Samsung adopted RosettaNet was because two different roles of selling and supplying were played at the same time. Under fast changing challenges of markets and products, adopting RosettaNet is to achieve real-time information collaboration and conquer challenges.

Another benefit by adopting RosettaNet is the integration of applications and daily operation with Enterprise Resources Planning (ERP) system.

Mr. Kim took Samsung SEMES as an example that RosettaNet standardization would make their customers more satisfied about service provided by Samsung SEMES because they assisted customers to reduce inventory and escalate precision level of market forecast. Customer benefits were finally increased and win-win situation were created.

This is what supply chain is all about, a real power to confront upcoming competition not only from businesses but also from countries. It's supply chain that matters. Hence, businesses in Taiwan are supposed to build an

intensive network of supply chain through creating comprehensive supply chain management internally and further to improve healthiness of supply chain system in face of severe competition.